

Title	II 本辞典の見方
Author(s)	新谷, 俊裕
Citation	デンマーク語固有名詞カナ表記小辞典. 2009, p. 21-35
Version Type	VoR
URL	https://hdl.handle.net/11094/71026
rights	
Note	

Osaka University Knowledge Archive : OUKA

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

Osaka University

II 本辞典の見方

1. 見出し語の説明の読み方

[姓], [男子名], [女子名], [地名], [館] などは特に説明する必要はないであろう。一方, [商] は「商品」あるいは「商業」のことを指し, 例えば,

ABCDin [ˌåbeseˈdiːn] エビスイディーン [商: 薬, ビタミン剤]

とある場合には, 当該の固有名詞 **ABCDin** がビタミン剤の商品名であることを示している。

他方, 地名に関して事情は少々複雑である。デンマークでは地方自治体改革により 2007 年 1 月 1 日から, それまであった 13 の Amt (amt: 日本の都道府県に相当) が 5 つのレギオン (region) に集約された (II-2 の図 1 参照), と同時にそれまで 270 あった コムーネ (kommune: 日本の市町村に相当) が合併するなどして 98 の コムーネになった (II-2 の図 2 参照)。ところで, 自分の探したい地名がデンマークのどこにあるのかを知りたい場合には, どのレギオンにあるのかを知るよりも, どの Amt にあるのかを知る方が場所をイメージしやすいし, また 98 の新 コムーネのうちどの コムーネにあるのかを知るよりも, 270 の旧 コムーネのうちどの コムーネにあるのかを知る方が場所をイメージしやすい, つまり, より細かい区分で探す方が場所を特定しやすいという理由から, 本辞典ではあえて Amt と旧 コムーネを用いて場所の説明をすることにする。また, Bornholm に関しては, 2003 年に Bornholms Amt から Bornholms Regionskommune に変わったが, この点でもより細かい区分の方がより適切であるという理由から, 本辞典では 5 つの コムーネを有する Bornholms Amt を用いて説明することにする。したがって, 結局のところ本辞典では 2003 年以前の 14 の Amt (II-3 の図 3 参照) と 274 の コムーネ (II-4 参照) を用いて説明することになる。なお, 新旧の コムーネの対応に関しては II-5 を参照のこと。

さて, 以下に地名に関する説明の見方について具体的にいくつかの例を挙げて説明していくことにする。

Abildgaard [ˈɑ̀bilˌgɑ̀:] アビルゴー [地名: 教区: Abildgaard Sogn: Frederikshavn Kommune: Nordjyllands Amt]

見出し語が教区であることを意味しており, その教区は Frederikshavn コムーネ内, さらには Nordjyllands Amt 内に位置していることを表している。

Aaestrup [ˈɑ̀:ɑ̀sˌd̥rɑ̀b] オーオストロプ [地名: 町/教区: Aaestrup Sogn: Støvring Kommune: Nordjyllands Amt]

見出し語が町と教区の両方であることを意味しており, その町と教区は Støvring コムーネ内, さらには Nordjyllands Amt 内に位置していることを表

している。

Aarup [ˈåˀ.råb] オーロプ [姓], [地名：町／コムーネ：Aarup Kommune: Fyns Amt]

見出し語が町とコムーネの両方であることを意味しており，その町は Aarup コムーネ内に，そしてそのコムーネは Fyns アムト内に位置していることを表している。

Agersø [ˈäˀ.jø.søˀ] エーヤスー [地名：島／村落／教区：Agersø Sogn: Skælskør Kommune: Vestsjællands Amt]

見出し語が島と村落と教区の3者であることを意味しており，その島と村落と教区は Skælskør コムーネ内に，そしてそのコムーネは Vestsjællands アムト内に位置していることを表している。

Aggersund [ɑgøˀ.sånˀ] アガソン [地名：海峡；町：Aggersborg Sogn: Løgstør Kommune: Nordjyllands Amt]

見出し語が海峡と町の両者であることを意味しており，その海峡と町は Aggersborg 教区内に，そしてその教区は Løgstør コムーネ内に，そしてそのコムーネは Nordjyllands アムト内に位置していることを表している。

Agersvold [ɑgøˀ.vøɫˀ] アガスヴォール [館：Hjembæk Sogn: Svinninge Kommune: Vestsjællands Amt]

見出し語が館であることを意味しており，その館は Hjembæk 教区内に，そしてその教区は Svinninge コムーネ内に，そしてそのコムーネは Vestsjællands アムト内に位置していることを表している。

Albæk [ˈalˀ.bæg] アルベク [地名：町／教区：Albæk Sogn: Nørhald Kommune: Århus Amt; 村落／教区：Albæk Sogn: Sæby Kommune: Nordjyllands Amt]

見出し語が，ひとつには町と教区であることを意味しており，その町と教区は Nørhald コムーネ内に，そしてそのコムーネは Århus アムト内に位置していることを表しているほか，もうひとつには，村落と教区であることを意味しており，その村落と教区は Sæby コムーネ内に，そしてそのコムーネは Nordjyllands アムト内に位置していることを表している

Agnsø [ˈawn.søˀ] アウンスー [地名(史)：教区：Agnso Sogn: Skippinge Herred: Holbæk Amt]

見出し語が歴史上のかつての教区であったことを意味しており，その教区は Skippinge Herred 内に，そしてその herred は Holbæk アムト内に位置していたことを表している。

2. 2007 年以降、現在の地方自治体のレギオンとコムーネ

図 1. 5つのレギオン (Dansk Wikipedia より)

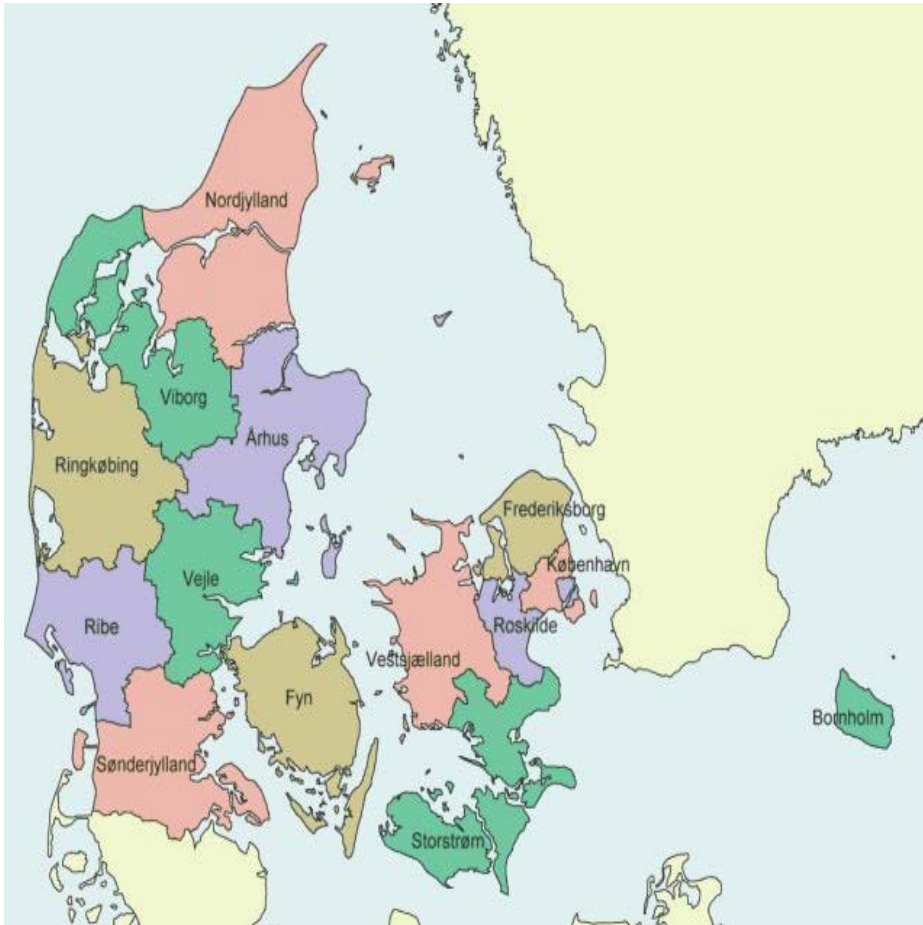


図 2. 98 のコムーネ (Dansk Wikipedia より)



3. 2003 年以前の Amt

図 3. 2003 年以前の Amt (Dansk Wikipedia より)

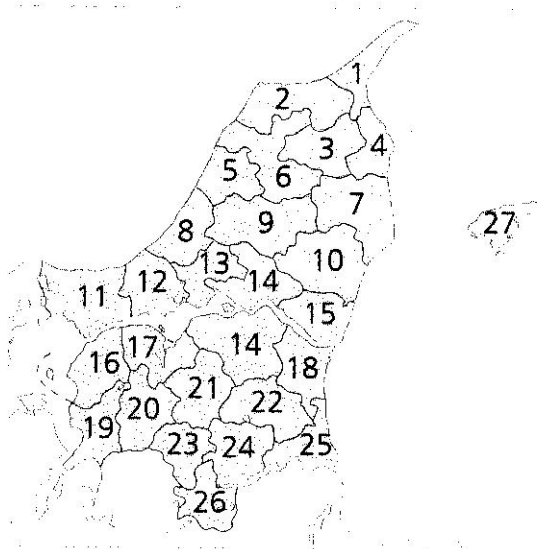


4. 2003 年以前のコムーネ

以下の13のアムトに関する資料はDanmarks Nationalleksikon. 1994-2003. Den Store Danske Encyklopædi. København: Gyldendals Boghandel より.

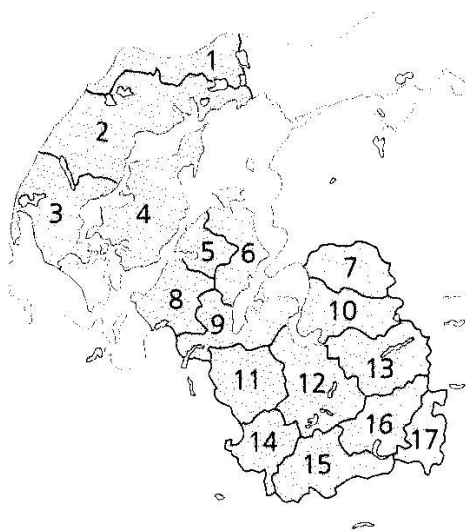
Nordjyllands Amt と27のコムーネ

- | | |
|------------------|--------------|
| 1. Skagen | 15. Hals |
| 2. Hirtshals | 16. Løgstør |
| 3. Sindal | 17. Nibe |
| 4. Frederikshavn | 18. Sejflod |
| 5. Løkken-Vrå | 19. Farsø |
| 6. Hjørring | 20. Aars |
| 7. Sæby | 21. Støvring |
| 8. Pandrup | 22. Skørping |
| 9. Brønderslev | 23. Nørager |
| 10. Dronninglund | 24. Arden |
| 11. Fjerritslev | 25. Hadsund |
| 12. Brovst | 26. Hobro |
| 13. Aabybro | 27. Læsø |
| 14. Aalborg | |



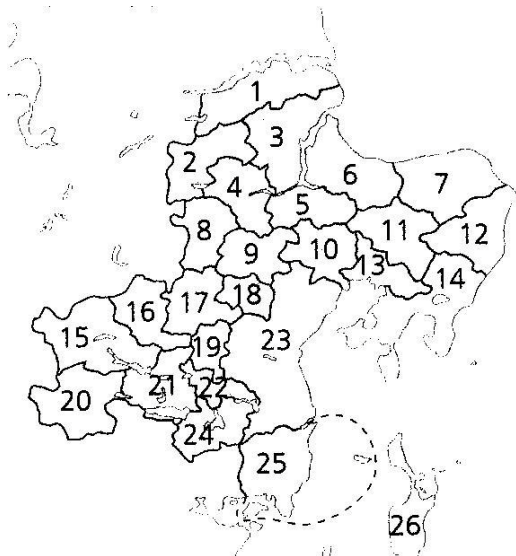
Viborg Amt と17のコムーネ

- | | |
|----------------|-----------------|
| 1. Hanstholm | 10. Møldrup |
| 2. Thisted | 11. Fjends |
| 3. Sydthy | 12. Viborg |
| 4. Morsø | 13. Tjele |
| 5. Sallingsund | 14. Karup |
| 6. Sundsøre | 15. Kjellerup |
| 7. Aalestrup | 16. Bjerringbro |
| 8. Spøttrup | 17. Hvorslev |
| 9. Skive | |



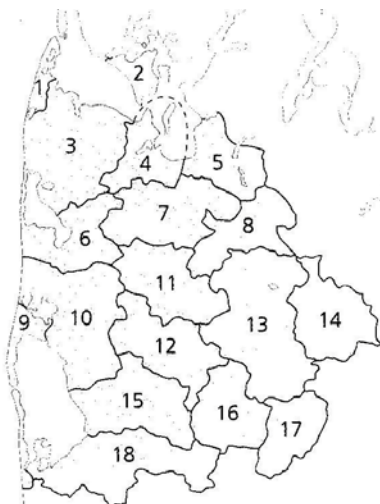
Århus Amt と26のコミューネ

- | | |
|----------------|-----------------|
| 1. Mariager | 14. Ebeltoft |
| 2. Purhus | 15. Silkeborg |
| 3. Nørhald | 16. Gjern |
| 4. Randers | 17. Hammel |
| 5. Sønderhald | 18. Hinnerup |
| 6. Rougsø | 19. Galten |
| 7. Nørre Djurs | 20. Them |
| 8. Langå | 21. Ry |
| 9. Hadsten | 22. Hørning |
| 10. Rosenholm | 23. Århus |
| 11. Midtdjurs | 24. Skanderborg |
| 12. Grenaa | 25. Odder |
| 13. Rønde | 26. Samsø |



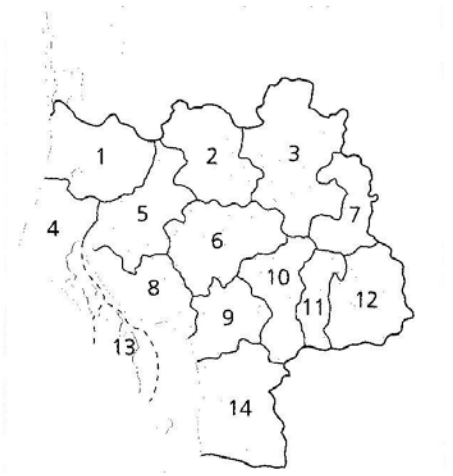
Ringkøbing Amt と18のコミューネ

- | | |
|---------------------|----------------|
| 1. Thyborøn-Harboør | 10. Ringkøbing |
| 2. Thyholm | 11. Trehøje |
| 3. Lemvig | 12. Videbæk |
| 4. Struer | 13. Herning |
| 5. Vinderup | 14. Ikast |
| 6. Ulfborg-Vemb | 15. Skjern |
| 7. Holstebro | 16. Aaskov |
| 8. Avlum-Haderup | 17. Brande |
| 9. Holmsland | 18. Egvad |



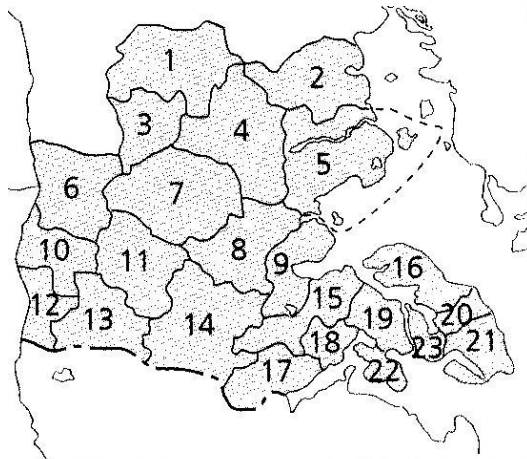
Ribe Amt と14 のコムーネ

- | | |
|----------------|-------------|
| 1. Blaabjerg | 8. Esbjerg |
| 2. Ølgod | 9. Bramming |
| 3. Grindsted | 10. Holsted |
| 4. Blåvandshuk | 11. Brørup |
| 5. Varde | 12. Vejen |
| 6. Helle | 13. Fanø |
| 7. Billund | 14. Ribe |



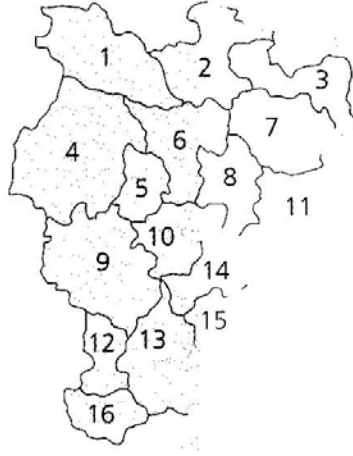
Sønderjyllands Amt と23 のコムーネ

1. Rødding
2. Christiansfeld
3. Gram
4. Vojens
5. Haderslev
6. Skærbæk
7. Nørre Rangstrup
8. Rødekro
9. Aabenraa
10. Bredebro
11. Løgumkloster
12. Højer
13. Tønder
14. Tinglev
15. Lundtoft
16. Nordborg
17. Bov
18. Gråsten
19. Sundeved
20. Augustenborg
21. Sydals
22. Broager
23. Sønderborg



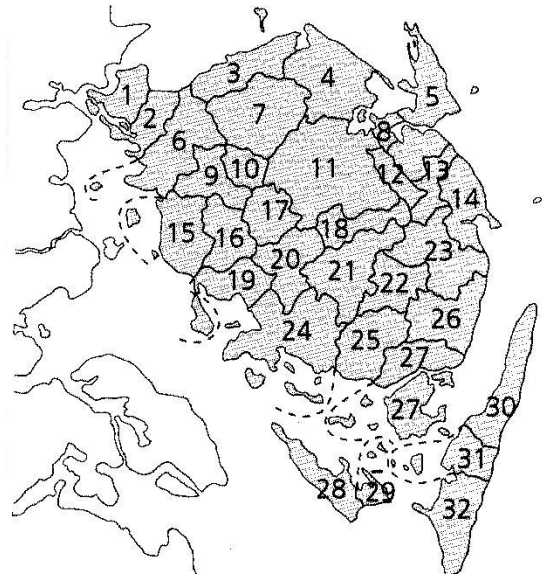
Vejle Amt と 16 のコムーネ

- | | |
|------------------|----------------|
| 1. Nørr e Snede | 9. Egtved |
| 2. Brædstrup | 10. Vejle |
| 3. Gedved | 11. Juelsminde |
| 4. Give | 12. Lunderskov |
| 5. Jelling | 13. Kolding |
| 6. Tørring-Uldum | 14. Børkop |
| 7. Horsens | 15. Fredericia |
| 8. Hedensted | 16. Vamdrup |



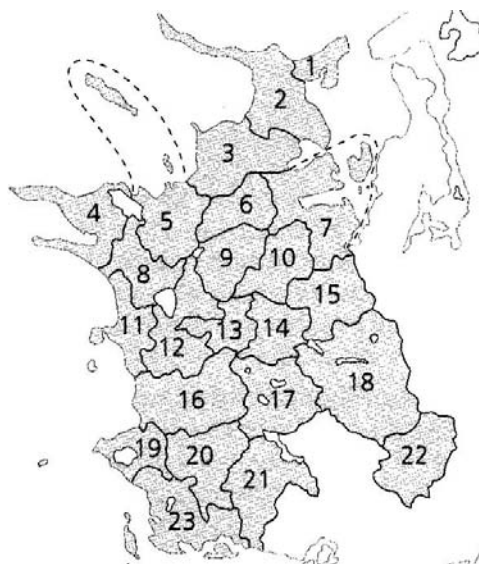
Fyns Amt と 32 のコムーネ

- | | |
|-----------------|------------------|
| 1. Middelfart | 17. Tommerup |
| 2. Nørre Aaby | 18. Årslev |
| 3. Bogense | 19. Haarby |
| 4. Otterup | 20. Broby |
| 5. Kerteminde | 21. Ringe |
| 6. Ejby | 22. Ryslinge |
| 7. Søndersø | 23. Ørbæk |
| 8. Munkebo | 24. Faaborg |
| 9. Aarup | 25. Egebjerg |
| 10. Vissenbjerg | 26. Gudme |
| 11. Odense | 27. Svendborg |
| 12. Langeskov | 28. Ærøskøbing |
| 13. Ullerslev | 29. Marstal |
| 14. Nyborg | 30. Tranekær |
| 15. Assens | 31. Rudkøbing |
| 16. Glamsbjerg | 32. Sydlangeland |



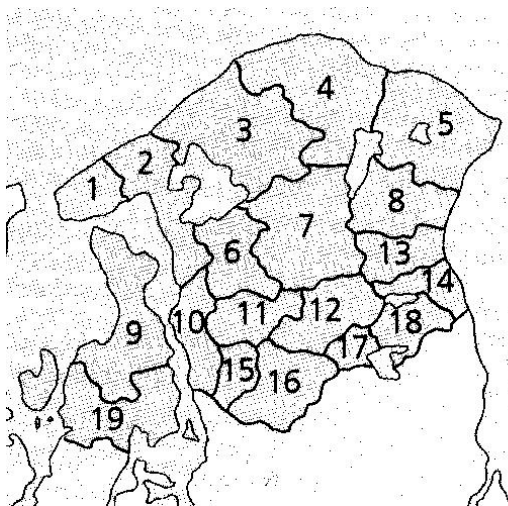
Vestsjællands Amt と 23 のコムーネ

- | | |
|--------------------|---------------|
| 1. Nykøbing-Rørvig | 13. Dianalun |
| 2. Trundholm | 14. Stenlille |
| 3. Dragsholm | 15. Tølløse |
| 4. Kalundborg | 16. Slagelse |
| 5. Bjergsted | 17. Sorø |
| 6. Svinninge | 18. Ringsted |
| 7. Holbæk | 19. Korsør |
| 8. Hvidebæk | 20. Hashøj |
| 9. Tornved | 21. Fuglebeje |
| 10. Jernløse | 22. Haslev |
| 11. Gørlev | 23. Skælskøi |
| 12. Høng | |



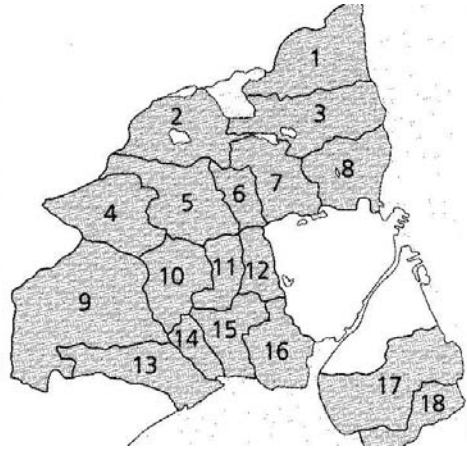
Frederiksborg Amt と 19 のコムーネ

- | | |
|-------------------------|---------------|
| 1. Hundested | 11. Slangerup |
| 2. Frederiksværk | 12. Allerød |
| 3. Helsingø | 13. Karlebo |
| 4. Græsted-Gilleleje | 14. Hørsholm |
| 5. Helsingør | 15. Ølstykke |
| 6. Skævinge | 16. Stenløse |
| 7. Hillerød | 17. Farum |
| 8. Fredensborg-Humlebæk | 18. Birkerød |
| 9. Jægerspris | 19. Skibby |
| 10. Frederikssund | |



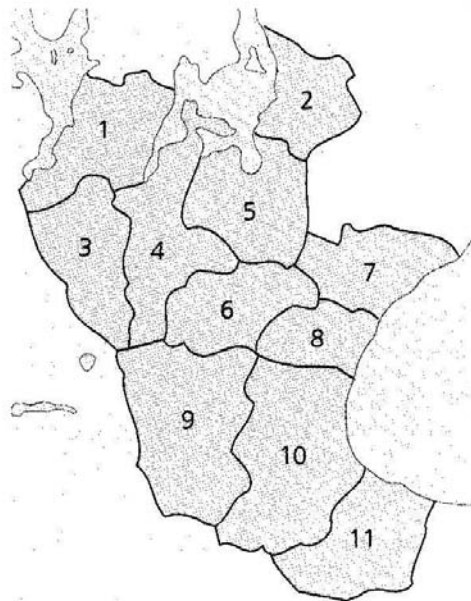
Københavns Amt と 18 のコムーネ

- | | |
|-------------------|-----------------|
| 1. Søllerød | 10. Albertslund |
| 2. Værløse | 11. Glostrup |
| 3. Lyngby-Taarbæk | 12. Rødovre |
| 4. Ledøje-Smørum | 13. Ishøj |
| 5. Ballerup | 14. Vallensbæk |
| 6. Herlev | 15. Brøndby |
| 7. Gladsaxe | 16. Hvidovre |
| 8. Gentofte | 17. Tårnby |
| 9. Høje-Taastrup | 18. Dragør |



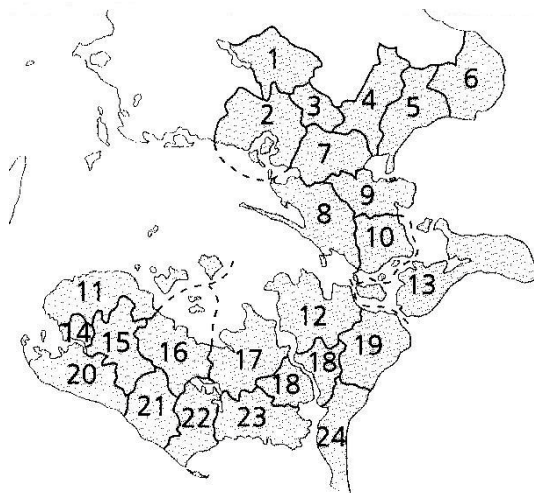
Roskilde Amt と 11 のコムーネ

1. Bramsnæs
2. Gundsø
3. Hvalsø
4. Lejre
5. Roskilde
6. Ramsø
7. Greve
8. Solrød
9. Skovbo
10. Køge
11. Vallø



Storstrøms Amt と24 のコムーネ

- | | |
|------------------|----------------------|
| 1. Suså | 13. Møn |
| 2. Næstved | 14. Nakskov |
| 3. Holmegaard | 15. Højreby |
| 4. Rønnede | 16. Maribo |
| 5. Fakse | 17. Saksøbing |
| 6. Stevns | 18. Nykøbing Falster |
| 7. Fladså | 19. Stubbekøbing |
| 8. Vordingborg | 20. Rudbjerg |
| 9. Præstø | 21. Rødby |
| 10. Langebæk | 22. Holeby |
| 11. Ravnsborg | 23. Nysted |
| 12. Nørre Alslev | 24. Sydfalster |

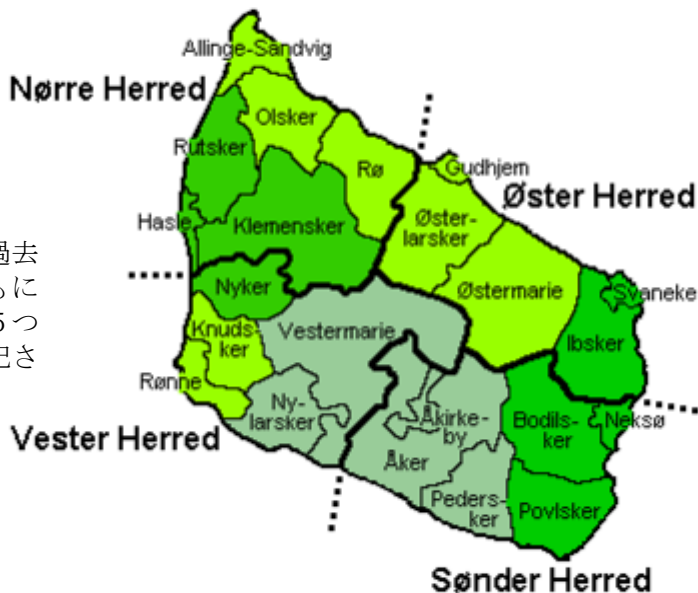


Bornholms Amt と5つのコムーネ (Dansk Wikipedia より)

1. Allinge-Gudhjem
2. Hasle
3. Neksø
4. Rønne
5. Åkirkeby

• Christiansø
(Sønder Herred)

右の地図には過去のherredとともに2003年以前の5つのコムーネが記されている。



5. 新旧コムーネの対応表

2007 年の地方自治体改革の前後のコムーネ
(変化のあったコムーネのみ記載)

(http://da.wikipedia.org/wiki/Kommunalreformen_%282007%29 より)

レギオン・首都圏	
新コムーネ	旧コムーネ
Københavns Kommune	Københavns Kommune (アムトと同等の地位がなくなった)
Frederiksberg Kommune	Frederiksberg Kommune (アムトと同等の地位がなくなった)
Egedal Kommune	Ledøje-Smørum Kommune, Stenløse Kommune, Ølstykke Kommune
Rudersdal Kommune	Søllerød Kommune, Birkerød Kommune
Furesø Kommune	Værløse Kommune, Farum Kommune
Fredensborg Kommune	Fredensborg-Humlebæk Kommune, Karlebo Kommune
Frederikssund Kommune	Frederikssund Kommune, Slangerup Kommune, Skibby Kommune, Jægerspris Kommune
Frederiksværk-Hundested Kommune	Frederiksværk Kommune, Hundested Kommune
Gribskov Kommune	Græsted-Gilleleje Kommune, Helsingør Kommune
Hillerød Kommune	Hillerød Kommune, Skævinge Kommune og Uvelse
Bornholms Kommune	Bornholms Regionskommune
レギオン・シェラン	
新コムーネ	旧コムーネ
Lejre Kommune	Bramsnæs Kommune, Hvalsø Kommune, Lejre Kommune
Roskilde Kommune	Gundsø Kommune, Ramsø Kommune, Roskilde Kommune
Køge Kommune	Køge Kommune, Skovbo Kommune
Stevns Kommune	Vallø Kommune, Stevns Kommune
Kalundborg Kommune	Bjergsted Kommune, Gørlev Kommune, Hvidebæk Kommune, Høng Kommune, Kalundborg Kommune
Sorø Kommune	Dianalund Kommune, Sorø Kommune, Stenlille Kommune
Odsherred Kommune	Dragsholm Kommune, Nykøbing-Rørvig Kommune, Trundholm Kommune

Næstved Kommune	Fuglebjerg Kommune, Fladså Kommune, Holmegaard Kommune, Næstved Kommune, Suså Kommune
Slagelse Kommune	Hashøj Kommune, Korsør Kommune, Skælskør Kommune, Slagelse Kommune
Faxe Kommune	Haslev Kommune, Fakse Kommune, Rønnede Kommune
Holbæk Kommune	Holbæk Kommune, Jernløse Kommune, Svinninge Kommune, Tornved Kommune, Tølløse Kommune
Lolland Kommune	Holeby Kommune, Højreby Kommune, Maribo Kommune, Rødby Kommune, Nakskov Kommune, Rudbjerg Kommune, Ravnsborg Kommune
Vordingborg Kommune	Langebæk Kommune, Møn Kommune, Præstø Kommune, Vordingborg Kommune
Guldborgsund Kommune	Nykøbing Falster Kommune, Nysted Kommune, Nørre Alslev Kommune, Sakskøbing Kommune, Stubbekøbing Kommune, Sydfalster Kommune
レギオン・南デンマーク	
新コムーネ	旧コムーネ
Assens Kommune	Assens Kommune, Glamsbjerg Kommune, Haarby Kommune, Tommerup Kommune, Vissenbjerg Kommune, Aarup Kommune
Nordfyns Kommune	Bogense Kommune, Otterup Kommune, Sønderlø Kommune
Faaborg-Midtfyn Kommune	Broby Kommune, Faaborg Kommune, Ringe Kommune, Ryslinge Kommune, Årslev Kommune
Svendborg Kommune	Egebjerg Kommune, Gudme Kommune, Svendborg Kommune
Middelfart Kommune	Ejby Kommune, Middelfart Kommune, Nørre Aaby Kommune
Kerteminde Kommune	Kerteminde Kommune, Langeskov Kommune, Munkebo Kommune
Ærø Kommune	Marstal Kommune, Ærøskøbing Kommune
Nyborg Kommune	Nyborg Kommune, Ullerslev Kommune, Ørbæk Kommune
Langeland Kommune	Rudkøbing Kommune, Sydlangeland Kommune, Tranekær Kommune
Sønderborg Kommune	Augustenborg Kommune, Broager Kommune, Gråsten Kommune, Nordborg Kommune, Sønderborg Kommune, Sundeved Kommune, Sydals Kommune
Aabenraa Kommune	Bov Kommune, Lundtoft Kommune, Rødekro Kommune, Tinglev Kommune, Aabenraa Kommune
Tønder Kommune	Bredbro Kommune, Højer Kommune, Løgumkloster

	Kommune, Nørre-Rangstrup Kommune (undtagen Bevtoft Sogn), Skærbæk Kommune, Tønder Kommune
Kolding Kommune	Kolding Kommune, Lunderskov Kommune, Vamdrup Kommune, Vester Nebel Sogn (Egtved Kommune), Christiansfeld Kommune
Haderslev Kommune	Gram, Haderslev, Vojens, Bevtoft Sogn (Nr. Rangstrup Kommune)
Vejen Kommune	Rødning Kommune, Brørup Kommune, Holsted Kommune, Vejen Kommune
Billund Kommune	Billund Kommune, Grindsted Kommune
Varde Kommune	Blaabjerg Kommune, Blåvandshuk Kommune, Helle Kommune, Varde Kommune, Ølgod Kommune
Esbjerg Kommune	Bramming Kommune, Esbjerg Kommune, Ribe Kommune
Fanø Kommune	Fanø Kommune
Vejle Kommune	Børkop Kommune, Egtved Kommune (undtagen Vester Nebel Sogn), Give Kommune, Jelling Kommune, Vejle Kommune, Grejs Sogn (Tørring-Uldum Kommune)
レギオン・中部ユラン	
新コムーネ	旧コムーネ
Horsens Kommune	Brædstrup Kommune (undtagen Voerladegård Sogn), Gedved Kommune, Horsens Kommune
Hedensted Kommune	Hedensted Kommune, Juelsminde Kommune, Tørring-Uldum Kommune (undtagen Grejs Sogn)
Ikast-Brande Kommune	Nørre-Snedede Kommune, Brande Kommune, Ikast Kommune
Herning Kommune	Aulum-Haderup Kommune, Herning Kommune, Trehøje Kommune, Aaskov Kommune
Ringkøbing-Skjern Kommune	Egvad Kommune, Ringkøbing Kommune, Skjern Kommune, Videbæk Kommune, Holmsland Kommune
Holstebro Kommune	Holstebro Kommune, Ulfborg-Vemb Kommune, Vinderup Kommune
Lemvig Kommune	Lemvig Kommune, Thyborøn-Harboøre Kommune
Struer Kommune	Struer Kommune, Thyholm Kommune
Syddjurs Kommune	Ebeltoft Kommune, Midtdjurs Kommune, Rosenholm Kommune, Rønede Kommune
Skanderborg Kommune	Galten Kommune, Hørning Kommune, Ry Kommune, Skanderborg Kommune, Voerladegård Sogn (Brædstrup Kommune)

Silkeborg Kommune	Gjern Kommune, Silkeborg Kommune, Them Kommune, Kjellerup Kommune
Norrdjurs Kommune	Grenaa Kommune, Nørre Djurs Kommune, Rougsø Kommune, den østlige del af Sønderhald Kommune
Favrskov Kommune	Hadsten Kommune, Hinnerup Kommune, Hammel Kommune, Hvorslev Kommune, Houbjerg Sogn, Granslev Sogn, Laurbjerg Sogn (alle tre i Langå Kommune)
Randers Kommune	Langå Kommune (undtagen de tre sydligste sogne), Nørhald Kommune, Pørhus Kommune, Randers Kommune, den vestlige halvdel af Sønderhald Kommune, Havndal-området Mariager Kommune
Århus Kommune	Århus Kommune
Viborg Kommune	Bjerringbro Kommune, Fjends Kommune, Karup Kommune, Møldrup Kommune, Tjele Kommune, Viborg Kommune
Skive Kommune	Sallingsund Kommune, Skive Kommune, Spøttrup Kommune, Sundsøre Kommune
レギオン・北部ユラン	
新コムーネ	旧コムーネ
Mariagerfjord Kommune	Mariager Kommune (undtagen Havndal, Arden Kommune, Hadsund Kommune, Hobro Kommune, Hvilsom Skoledistrikt (Aalestrup Kommune))
Thisted Kommune	Hanstholm Kommune, Thisted Kommune, Sydthy Kommune
Vesthimmerlands Kommune	Aalestrup Kommune (undtagen Hvilsom Skoledistrikt), Farsø Kommune, Løgstør Kommune, Aars Kommune
Jammerbugt Kommune	Brovst Kommune, Fjerritslev Kommune, Pandrup Kommune, Aabybro Kommune
Brønderslev-Dronninglund Kommune	Brønderslev Kommune, Dronninglund Kommune
Frederikshavn Kommune	Frederikshavn Kommune, Skagen Kommune, Sæby Kommune
Aalborg Kommune	Hals Kommune, Nibe Kommune, Sejflod Kommune, Aalborg Kommune
Hjørring Kommune	Hirtshals Kommune, Hjørring Kommune, Løkken-Vrå Kommune, Sindal Kommune
Rebild Kommune	Nørager Kommune, Skørping Kommune, Støvring Kommune